

## Cassette-Corder

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

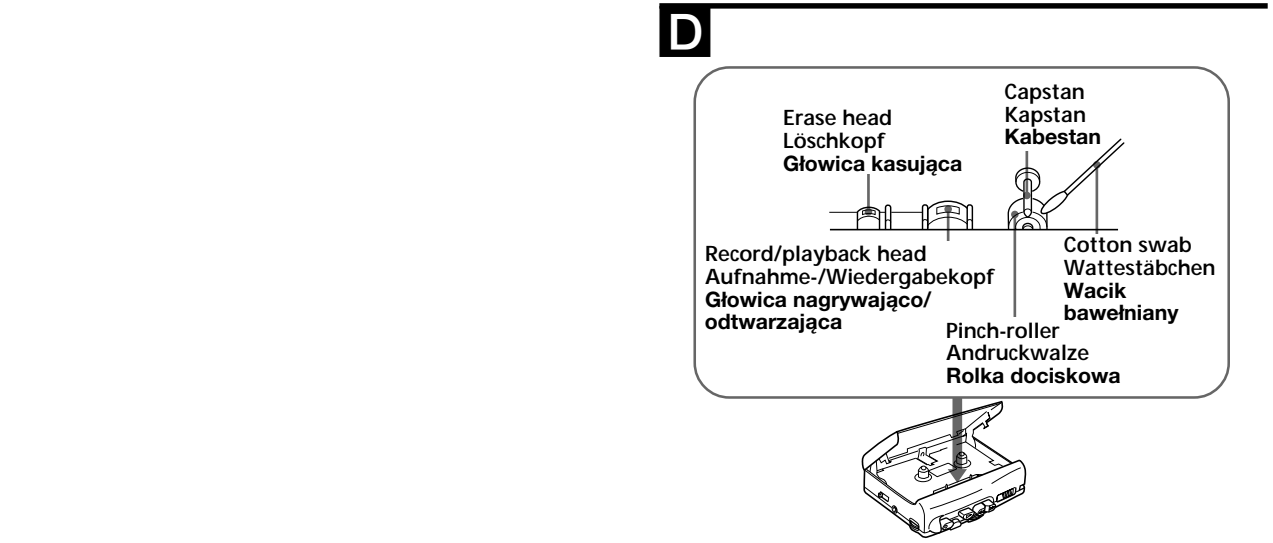
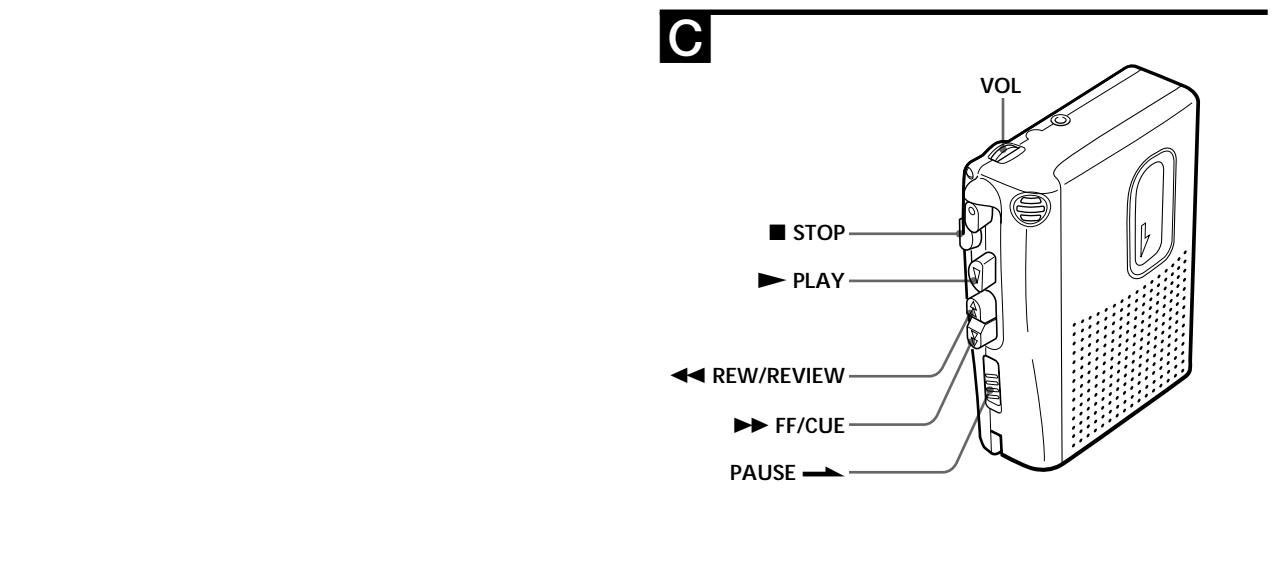
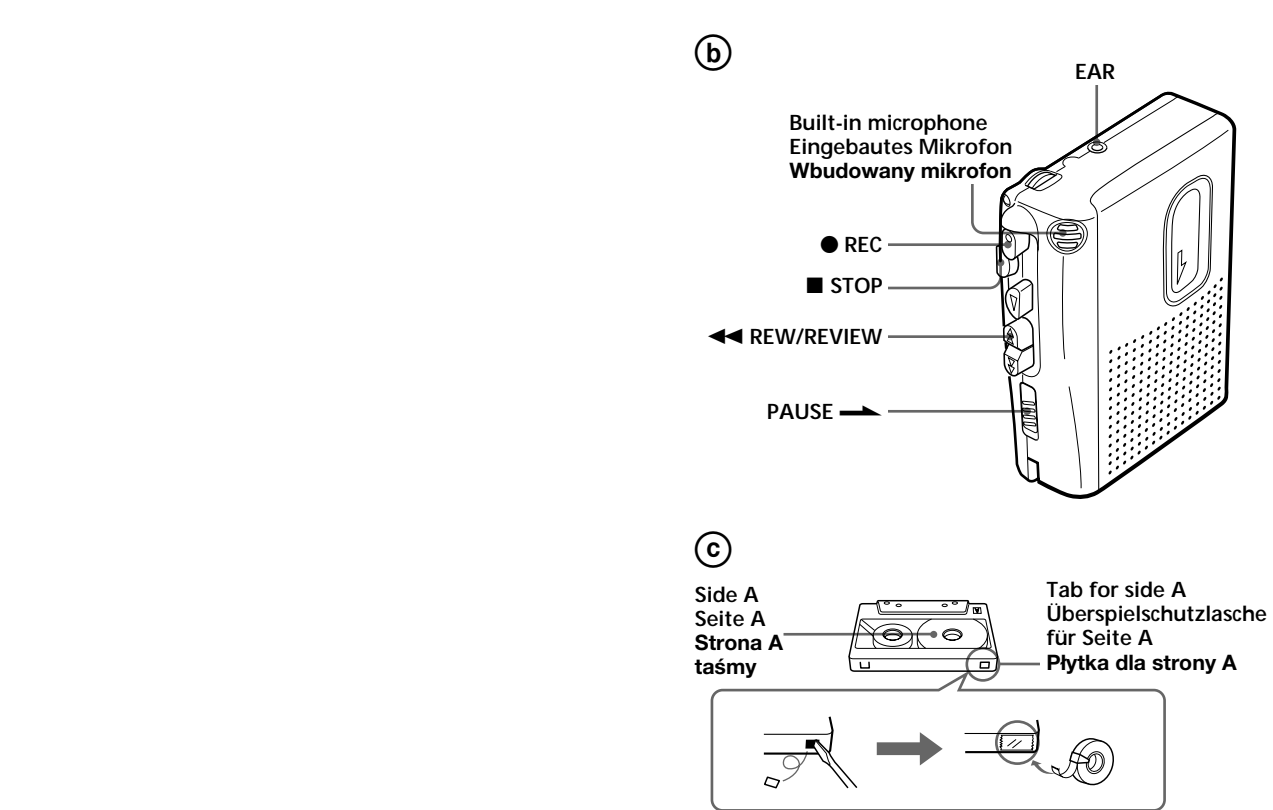
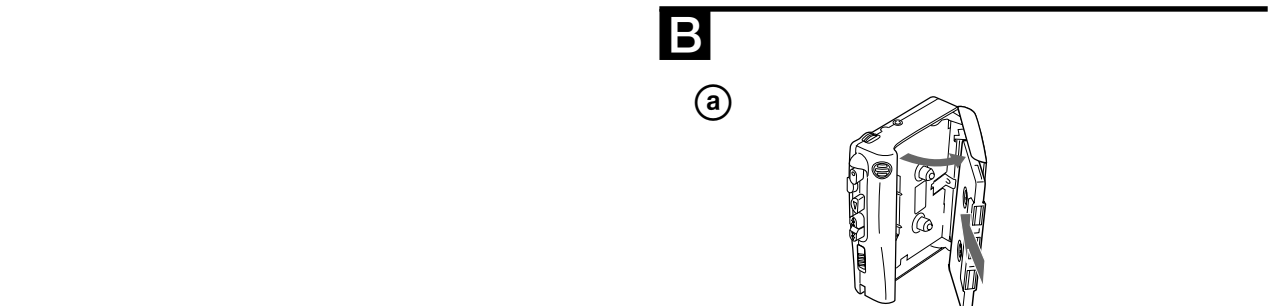
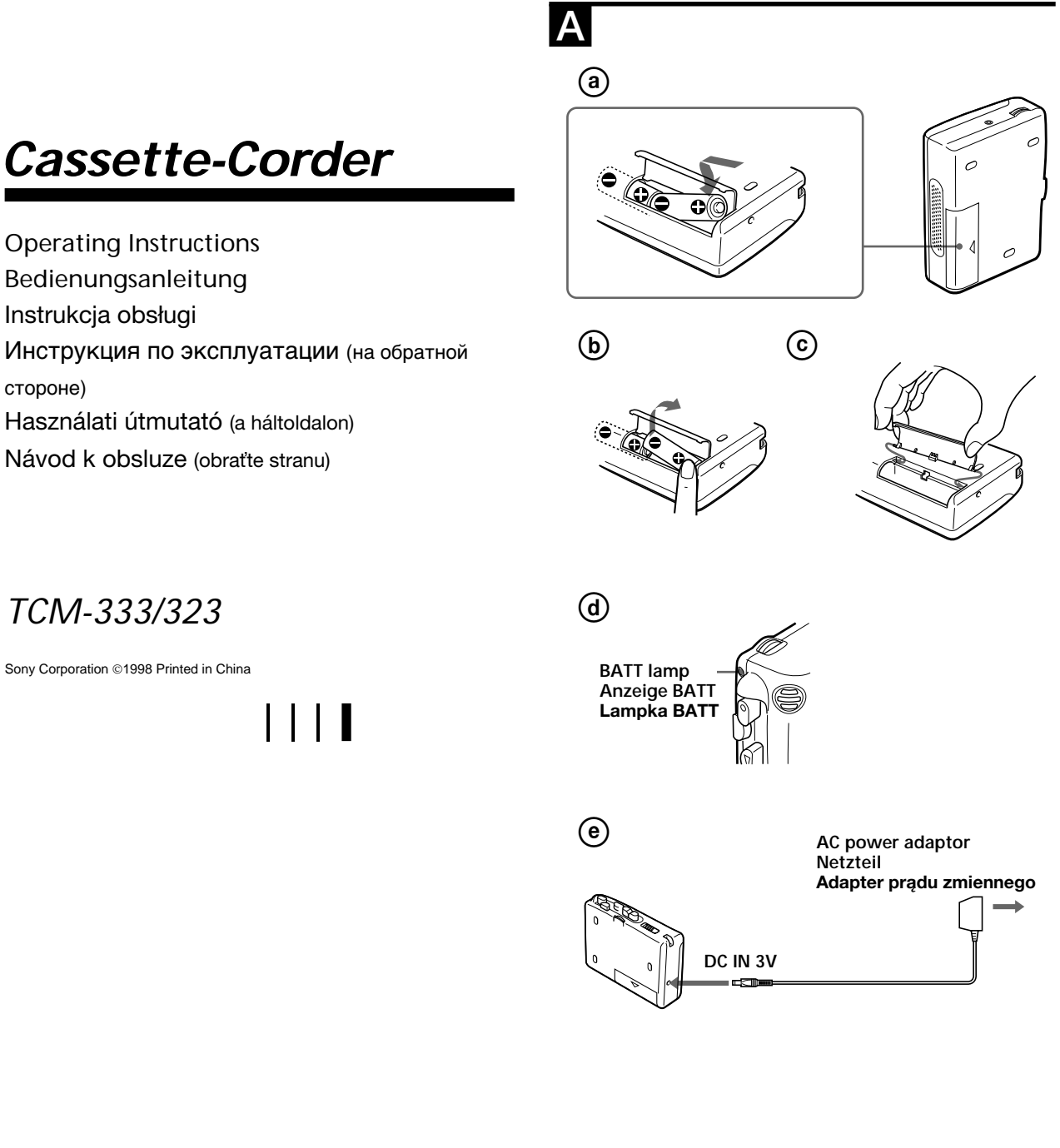
Инструкция по эксплуатации (на обратной стороне)

Használati útmutató (a háttoldalán)

Návod k obsluze (obratne stranu)

### TCM-333/323

Sony Corporation ©1998 Printed in China



### About This Manual

The instructions in this manual are for TCM-333 and TCM-323. Before you start reading, check your model number. TCM-333 is the model used for illustration purposes. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, "TCM-333 only".

#### ► Getting Started

### Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

#### Dry Batteries (see Fig. A-①)

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack (TCM-333 only).

- Open the battery compartment lid.
- Insert two size R6 (AA) batteries (not supplied) with correct polarity and close the lid.

#### Notes

- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion. (TCM-333 only) Dry batteries will not be expended when another power source is connected.

#### To take out the batteries (see Fig. A-②)

Replace the batteries with new ones when the BATT lamp dims.

#### Notes

- After the batteries have been used for a while, the BATT lamp may flicker with the playback sound when you turn up the volume; however, this does not mean that you need to replace the batteries.
- The unit will play back normally for a while even after the BATT lamp dims. However, replace the batteries as soon as you can. If you do not, subsequent recording will not be done correctly.

Battery life (Approximate hours)	(EIAJ)*	
	Playback	Recording
Sony alkaline LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

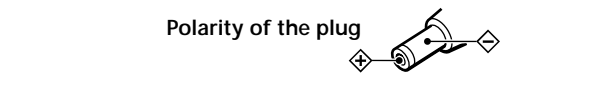
\* Measured value by the standard of EIAJ(Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

#### Note

The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

#### House Current (TCM-333 only) (see Fig. A-③)

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to the wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.



#### Note

Specifications for AC-E30HG varies for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

### ► Operating the Unit

### Recording (see Fig. B-①, ②)

You can record right away with the built-in microphone.

- Insert a normal (TYPE I) tape with the side to start recording facing the cassette holder.

- Press ● REC.

Recording starts.

At the end of the tape, recording stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop recording	■ STOP
Pause recording	PAUSE $\rightarrow$ in the direction of the arrow To release pause recording, release PAUSE $\leftarrow$ .

Review the portion just recorded Press and hold ◀◀ REW/REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.

- PAUSE  $\rightarrow$  will be also automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).

#### To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) firmly to the EAR jack.

#### Note

Do not use a CrO<sub>2</sub> (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape, otherwise the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.

**To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B-③)**  
Break out and remove the cassette tabs. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

### Playing a Tape (see Fig. C)

- Insert a cassette with the side to start playing facing the cassette holder.

- Press ► PLAY then adjust the volume. There is a raised dot to show the direction to turn down volume beside VOL.

At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically. If you plug in headphones (not supplied) to the EAR jack, you will get monaural output from both left and right channels.

To	Press or slide
Stop playback/stop fast forward or rewind	■ STOP
Pause playback	PAUSE $\rightarrow$ in the direction of the arrow To release pause playback, release PAUSE $\leftarrow$ .
Search forward during playback (CUE)	Press and hold ►► FF/CUE and release it at the point you want
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold ◀◀ REW/REVIEW and release it at the point you want
Fast forward**	►► FF/CUE during stop
Rewind**	◀◀ REW/REVIEW during stop
Start recording during playback	● REC

\* PAUSE  $\rightarrow$  will be also automatically released when ■ STOP is pressed (stop-pause-release function).

\*\* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to depress ■ STOP.

#### ► Additional Information

### Precautions

#### On power

- Operate the unit only on 3V DC.
- For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type (TCM-333 only).
- For battery operation, use two size R6 (AA) batteries.

#### On the unit

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not use any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor (TCM-333 only), and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a tape.

#### On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tapes longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

### Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

**You cannot press ● REC.**

- The tab on the tape has been removed.

**You cannot press ► PLAY.**

- The tape has reached the end. Rewind the tape.

**The unit does not operate.**

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak.
- PAUSE  $\rightarrow$  is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor or car battery cord is not firmly connected (TCM-333 only).
- The batteries have been inserted, but simultaneously the AC power adaptor is connected and not to be done to the wall outlet (TCM-333 only).

#### No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.

**The sound drops out or comes with excessive noise.**

- The volume is turned down completely.
- The batteries are weak.
- The heads are contaminated. See "Maintenance."
- Recording cannot be made.
- Connection is made incorrectly.
- The batteries are weak.
- The record / playback head is contaminated.

**Recording cannot be erased completely.**

- The erase head is contaminated.
- Recording or erasing is being made using recorded CrO<sub>2</sub> (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape.

### Maintenance (see Fig. D)

**To clean the tape heads and path**  
Wipe the heads, pinch rollers, and the capstans with a cotton swab moistened with alcohol every 10 hours of use.

**To clean the exterior**  
Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

### Specifications

Recording system	2-track 1 channel monaural
Frequency range	250 - 6,300 Hz
Speaker	Approx. 3.6 cm (1 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> in.) dia.
Power output	130 mW (at 10 % harmonic distortion)
Output	Earphone jack (minijack) for 8 - 300 ohms earphone
Power requirements	• Two size R6 (AA) batteries (not supplied); 3V DC - DC IN 3 V jack (TCM-333 only) accepts: - AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) suitable in the country where the unit is to be used. - Sony DCC-E230 car battery cord (not supplied) for use on 12 V car battery.
Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)	Approx. 112 × 91 × 36.5 mm (4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> × 3 <sup>5</sup> / <sub>16</sub> × 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> in.)
Mass (not incl. batteries)	Approx. 170g (6.0 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

### Zu dieser Bedienungsanleitung

Die Anweisungen in dieser Anleitung gelten für die Modelle TCM-333 und TCM-323. Sehen Sie bitte zunächst nach, welches Modell Sie erworben haben. Für die Abbildungen wurde das Modell TCM-333 verwendet. Auf Unterschiede in der Bedienung der anderen Modelle wird im Text deutlich hingewiesen, zum Beispiel mit der Anmerkung „nur TCM-333“.

#### ► Vorbereitungen

### Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

#### Trockenbatterien (siehe Abb. A-①)

- Verwenden Sie sich, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist (nur TCM-333).
- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R6-Batterien der Größe AA (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

#### Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Versenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Versenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batteriesäureigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- (nur TCM-333) Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

#### So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-②)

Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil (nur TCM-333).

**So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-③)**

**Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-④)**

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeige BATT schwächer wird.

#### Hinweise

- Wenn Sie die Batterien schon eine Zeitlang gebraucht haben und Sie die Lautstärke erhöhen, flackert je nach Wiedergabemodus möglicherweise die Anzeige BATT, ohne daß Sie die Batterien austauschen müssen.
- Die Wiedergabe erfolgt noch eine Zeitlang normal, auch wenn die Anzeige BATT schwächer wird. Tauschen Sie jedoch die Batterien so bald wie möglich aus. Andernfalls wird eine anschließende Aufnahme nicht korrekt durchgeführt.

#### Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)\*\*

	Wiedergabe	Aufnahme
Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	11	11
R6P (SR) von Sony	3	3

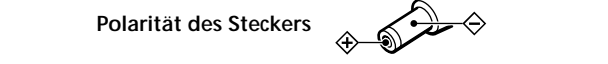
\* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) (unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony)

#### Hinweis

Die Lebensdauer der Batterie kann sich je nach Gebrauch des Geräts verkürzen.

#### Netzstrom (nur TCM-333) (siehe Abb. A-③)

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert).



#### Hinweis

Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

### ► Betrieb

### Aufnahme (siehe Abb. B-①, ②)

Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen.

- Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) ein. Die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, muß zum Bandhalter weisen.

- Drücken Sie ● REC.

Die Aufnahme beginnt.

Am Ende des Bandes stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE $\rightarrow$ in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE $\leftarrow$ frei*.
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Drücken Sie beim Aufnehmen die Taste ◀◀ REW/REVIEW, und halten Sie sie gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.

\* PAUSE  $\rightarrow$  springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

#### So überprüfen Sie den Ton

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an.

#### Hinweis

Verwenden Sie keine CrO<sub>2</sub>-Kassette (TYPE II) oder Metallkassette (TYPE IV). Andernfalls kann der Ton bei der Wiedergabe des Bandes verzerrt sein, oder die vorherige Aufnahme wird nicht vollständig gelöscht.

#### So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-③)

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.

### Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. C)

- Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muß zum Bandhalter weisen.

- Drücken Sie ► PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhebung neben VOL gibt die Richtung an, in der Sie die Lautstärke herunterdrehen.

Am Bandende stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus. Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE $\rightarrow$ in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE $\leftarrow$ frei*.
Vorwärtsuschen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie ►► FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtsuschen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie ◀◀ REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ►► FF/CUE.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ◀◀ REW/REVIEW.
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.

\* PAUSE  $\rightarrow$  springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

\*\*Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stopmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste ■ STOP zu drücken.

#### ► Weitere Informationen

### Sicherheitsmaßnahmen

#### Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
- Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil (nur TCM-333).
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien der Größe AA.

#### Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil (nur TCM-333), und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

#### Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmedauer

Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmedauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

### Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Überprüfung der folgenden Punkte fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

- REC kann nicht gedrückt werden.
- Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde entfernt.
- PLAY kann nicht gedrückt werden.
- Das Band ist am Bandende angelangt. Spulen Sie das Band zurück.

Das Gerät arbeitet nicht.

- Die Batterien sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE  $\rightarrow$  wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil oder das Autobatterieadapterkabel ist nicht korrekt angeschlossen (nur TCM-333).
- Die Batterien sind zwar eingelegt, aber gleichzeitig ist das Netzteil angeschlossen, jedoch ist dieses nicht mit der Netzsteckdose verbunden (nur TCM-333).

Kein Ton ertönt aus dem Lautsprecher.

- Der Ohrhörer ist angeschlossen.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Nebengeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Die Tonköpfe sind verschmutzt (siehe dazu den Abschnitt „Wartung“).
- Die Batterien sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Beim Aufnehmen oder Löschen wurde eine bespielte CrO<sub>2</sub>- (TYPE II) oder eine Metallkassette (TYPE IV) verwendet.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE $\rightarrow$ in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE $\leftarrow$ frei*.
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Drücken Sie beim Aufnehmen die Taste ◀◀ REW/REVIEW, und halten Sie sie gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.

\* PAUSE  $\rightarrow$  springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

#### So überprüfen Sie den Ton

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an.

#### Hinweis

Verwenden Sie keine CrO<sub>2</sub>-Kassette (TYPE II) oder Metallkassette (TYPE IV). Andernfalls kann der Ton bei der Wiedergabe des Bandes verzerrt sein, oder die vorherige Aufnahme wird nicht vollständig gelöscht.

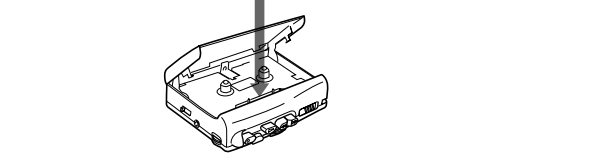
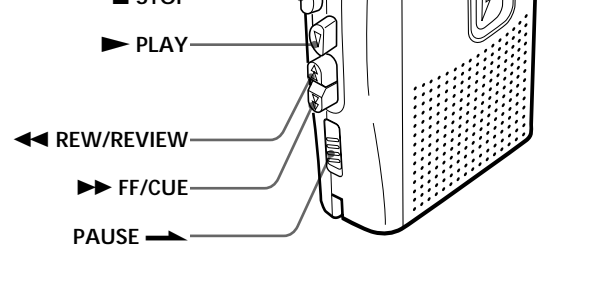
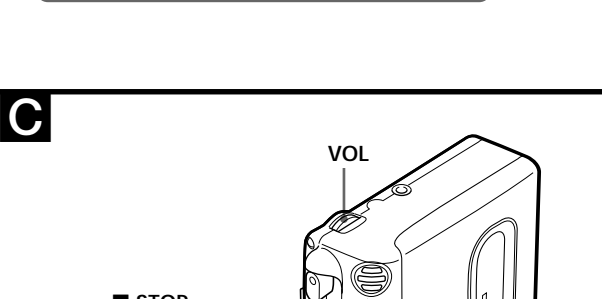
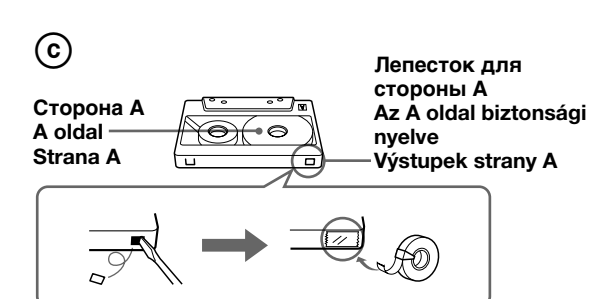
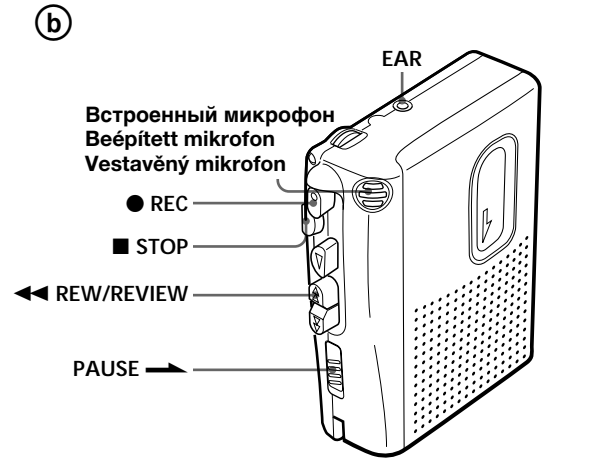
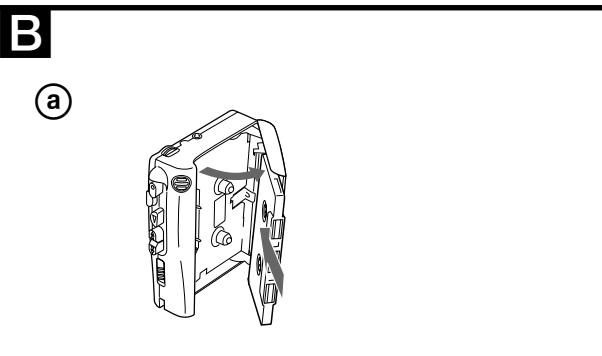
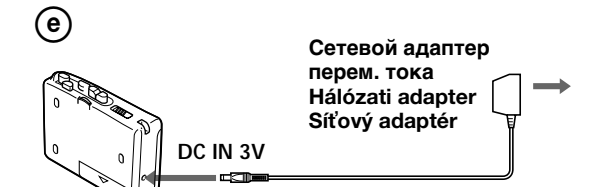
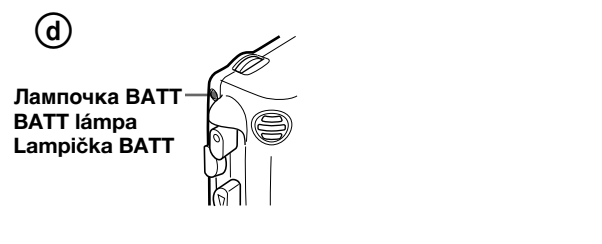
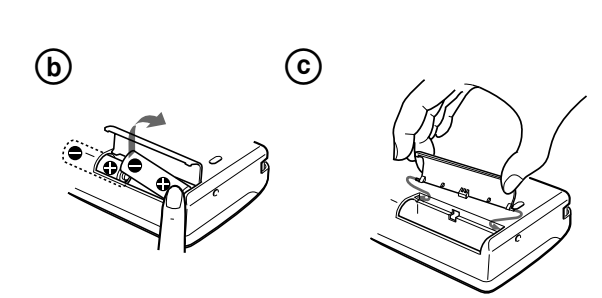
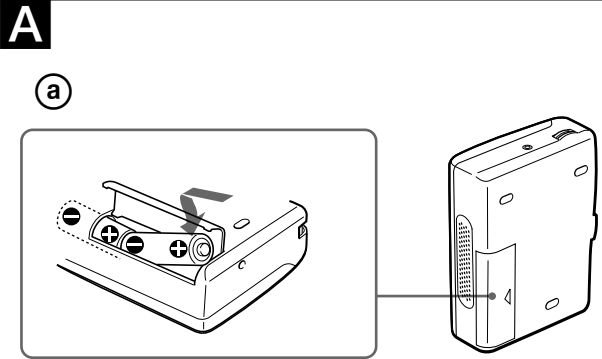
#### So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-③)

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.

### Technische Daten

Aufnahmesystem	2 Spuren, 1 Kanal, monaural
Frequenzbereich	





## O данном руководстве

Инструкции в данном руководстве предназначены для TCM-333 и TCM-323. Перед тем как Вы приступите к работе проверьте номер Вашей модели. Модель TCM-333 используется в иллюстративных целях. Любые различия в работе четко указаны в тексте, как например, "только TCM-333".

### Подготовка к эксплуатации

## Подготовка источника питания

Выберите один из следующих источников питания.

### Сухие батарейки (см. рис. A-D)

Убедитесь, что ничего не подключено к гнезду DC IN 3V (только TCM-333).

- Откройте крышку батарейного отсека.
- Вставьте две сухие батарейки размера R6 (AA) (не прилагаются) с правильной полярностью и закройте крышку.

#### Примечания

- Не заряжайте сухие батарейки.
- Не используйте новую батарейку со старой.
- Не используйте разные типы батареек одновременно.
- Если Вы не намереваетесь использовать Ваш аппарат в течение длительного периода времени, удалите батарейки для предотвращения повреждения вследствие утечки из батареек и последующей коррозии.
- Только TCM-333) Сухие батарейки не будут расходоватьс, когда подсоединен другой источник питания.

### Для удаления батареек (см. рис. A-D)

### Для прикрепления крышки батарейного отсека, если она случайно отсоединится (см. рис. A-C)

Когда заменять батарейки (см. рис. A-D)
Замените батарейки новыми, когда лампочка BATT светлеется тусклой.

#### Примечания

- После использования батареек в течение некоторого времени лампочка BATT может мерцать согласно воспроизводимому звучанию, если Вы повысите громкость; однако это означает, что Вам нужно заменить батарейки.
- Аппарат будет продолжать нормальное воспроизведение в течение некоторого времени даже после того, как лампочка BATT светлеется тусклой. Однако лучше заменить батарейки как можно скорее. Если Вы не делаете запись, то последующая запись не будет выполнена надлежащим образом.

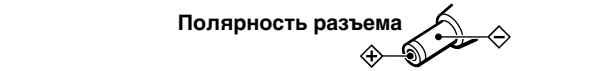
<b>Срок службы батареек (Приблизительно в часах) (EIAJ)*</b>		
<b>Воспроизведение</b>	<b>Запись</b>	
Щелочные батарейки Sony LR6 (SG)	11	11
Батарейки Sony R6P (SR)	3	3
* Значение измерено по стандарту EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (C использованием кассетной ленты Sony серии HF)		

#### Примечание

Срок службы батареек может стать короче в зависимости от эксплуатации аппарата.

### Электрическая сеть (только TCM-333) (см. рис. A-C)

Подсоедините сетевой адаптер переменного тока к гнезду постоянного тока DC IN 3 V и к стеной розетке. Используйте сетевой адаптер переменного тока AC-E30HG (не прилагаются). Не используйте какой-либо другой сетевой адаптер переменного тока.



#### Примечание

Технические характеристики адаптера AC-E30HG варьируются для каждой области. Проверьте Ваше местное напряжение и форму штепсельного разъема перед покупкой адаптера.

### Эксплуатация аппарата

## Запись (см. рис. B-D, G)

Вы можете осуществлять запись непосредственно через встроенный микрофон.

- Вставьте нормальную (TYPE I) ленту стороной, с которой будет начинаться запись, обращенной к держателю кассеты.

- Нажмите ● REC. Запись начинается. В конце ленты запись останавливается, и аппарат выключается автоматически.

<b>Для</b>	<b>Нажмите или передвиньте</b>
Остановка записи	■ STOP
Паузы записи	PAUSE ➡ в направлении стрелки. Для освобождения паузы записи освободите PAUSE ➡*.
Продолжения	Нажмите и держите ◀◀ REW/REVIEW во только со записанной частью
* PAUSE ➡ автоматически освобождается при нажатии ■ STOP (функция останова-освобождения-паузы).	

**Для прослушивания звука**
Надежно подсоедините наушники (не прилагаются) к гнезду EAR.

#### Примечание

Не используйте ленты CrO<sub>2</sub> (TYPE II) или металлические (TYPE IV), или в противном случае звук может быть искажен при воспроизведении ленты, или предыдущая запись может быть стерта неполностью.

**Для предохранения ленты от случайного выполнения новой записи (см. рис. B-D)**
Выломайте и удалите лепестки кассеты. С целью повторного использования ленты для записи закройте отверстие от лепестка липкой лентой.

## Воспроизведение ленты (см. рис. B)

1 Вставьте кассету стороной для воспроизведения, обращенной к держателю кассеты.

- Нажмите ► PLAY, а затем отрегулируйте громкость. Имеется рельефная точка для указания направления понижения громкости рядом с VOL.

В конце ленты воспроизведение останавливается, и аппарат выключается автоматически.
При подключении наушников (не поставляемых в комплекте аппарата) к гнезду EAR получается монофонический выход как по левому, так и по правому каналу.

<b>Для</b>	<b>Нажмите или передвиньте</b>
Остановка воспроизведения/основа ускоренной пермотки вперед или назад	■ STOP
Паузы воспроизведения	PAUSE ➡ в направлении стрелки. Для освобождения паузы воспроизведения освободите PAUSE ➡*.

Поиска вперед во время воспроизведения (CUE) Нажмите и держите ►FF/CUE и отпустите кнопку в желаемой точке.

Поиска назад во время воспроизведения (REVIEW) Нажмите и держите ◀◀ REW/REVIEW и отпустите кнопку в желаемой точке.

Ускоренной пермотки вперед\*\* ►► FF/CUE в режиме останова вперед\*\*

Ускоренной пермотки назад\*\* ◀◀ REW/REVIEW в режиме останова назад\*\*

Начала записи во время воспроизведения ● REC

\* PAUSE ➡ автоматически освобождается при нажатии ■ STOP (функция останова-освобождения-паузы).

\*\* Если Вы останавливаете аппарат после того, как лента была пермотана вперед или назад, батарейки будут быстро израсходованы. Не забудьте нажать ■ STOP.

## Дополнительная информация

## Предосторожности

**Об источнике питания**

- Эксплуатируйте аппарат только от 3 В пост. тока. Для эксплуатации от переменного тока используйте сетевой адаптер переменного тока, рекомендуемый для использования с данным аппаратом. Не используйте адаптера какаог-либо другого типа (только TCM-333).
- Для эксплуатации ото батареек используйте две батарейки размера R6 (AA).

#### Об аппарате

- Не оставляйте аппарат там, где вблизи находится источник тепла или в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей, чрезмерного заполнения или песка, влаги, дожда, механических ударов, или в машине с закрытыми окнами.
- Если какой-нибудь твердый предмет или жидкость попадут в аппарат, то удалите батарейки и соедините сетевой адаптер переменного тока (только TCM-333) и проверьте аппарат у квалифицированного обслуживающего персонала перед дальнейшим его использованием.
- Храните персональные кредитные карточки, использующие магнитный код, или пружинно-заводные часы и т. д. подальше от аппарата для предотвращения возможного повреждения из-за магнита, используемого в акустической системе.
- Если Ваш аппарат не был использован в течение длительного времени, то установите его на режим воспроизведения и прогрейте его в течение нескольких минут перед использованием ленты.

**О лентах продолжительностью свыше 90 минут**
Мы не рекомендуем использовать ленты продолжительностью свыше 90 минут, за исключением длинного непрерывного воспроизведения. Они являются очень тонкими и имеют тенденцию легко растягиваться.

Если у Вас есть вопросы или проблемы, касающиеся Вашего аппарата, то проконсультируйтесь, пожалуйста, с Вашим ближайшим дилером Sony.

## Устранение неисправностей

Если какая-нибудь проблема остается после того, как Вы выполнили эти проверки, то проконсультируйтесь с Вашим ближайшим дилером Sony.

**Вы не можете нажать ● REC.**
→ У ленты удален ее лепесток.

**Вы не можете нажать ► PLAY.**

→ Лента достигла своего конца. Перемотайте ленту назад.

**Аппарат не работает.**

- Батарейки установлены с неправильной полярностью.
- Батарейки слабые.
- PAUSE ➡ был передвинут в направлении стрелки.
- Сетевой адаптер переменного тока или шнур автомобильного аккумулятора не подсоединен надежно (только TCM-333).
- Батарейки вставлены, но в то же самое время к аппарату подсоединен сетевой адаптер переменного тока, но не подсоединен к стеной розетке (только TCM-333).

**Нет звука от акустической системы.**

- Подключены наушники.
- Громкость полностью понижена.

**Звук выпадает или воспроизводится с чрезмерным шумом.**

- Громкость полностью понижена.
- Слабые батарейки.
- Грязные головки. См. "Уход за аппаратом".

**Выполнение записи невозможно.**

- Соединение выполнено неправильно.
- Слабые батарейки.
- Головка записи/воспроизведения загрязнена.

**Невозможно полное стирание записи**

- Головка стирания загрязнена.
- Запись или стирание было выполнено с использованием записанной ленты CrO<sub>2</sub> (TYPE II) или металлической ленты (TYPE IV).

## Уход за аппаратом (см. рис. D)

### Для очистки магнитной головки и пути перемещения ленты

Вытирайте головки, прижимные ролики и ведущие валы с помощью ватного тампона, смоченного спиртом, через каждые 10 часов использования.


**Для очистки внешнего вида**
Используйте мягкую ткань, слегка смоченную водой. Не используйте спирт, бензин или растворитель.

## Технические характеристики

<b>Система записи</b>	2-дорожечная 1 канальная монофоническая
<b>Частотный диапазон</b>	250 – 6300 Гц
<b>Акустическая система</b>	Приблиз. 3,6 см диам.
<b>Выходная мощность</b>	130 мВт (при 10% нелинейных искажениях)
<b>Выход</b>	Гнездо наушников (минигнездо) для подключения наушников с сопротивлением 8 – 300 Ом
<b>Требуемое питание</b>	* Две батарейки размера R6 (AA) (не прилагаются); 3 В пост. тока

**Валёцца**
Валёцца размера R6 (AA) (не прилагаются); 3 В пост. тока
\* Гнездо DC IN 3 V (только TCM-333) допускает использование от: – Сетового адаптера переменного тока AC-E30HG (не прилагаются), подходящего для страны, где аппарат будет использоваться. – Шнура автомобильного аккумулятора DCC-E230 фирмы Sony (не прилагаются) для использования от 12 В автомобильного аккумулятора.

<b>Размеры (шир) (включая выступающие части и органы управления)</b>	Приблиз. 112 × 91 × 36,5 мм
<b>Масса</b>	Приблиз. 170 г
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.	

	Кассетный диктофон Сделано в Китае Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
---	---

## A használati útmutatóról

Az ebben a használati útmutatóban leírtak a TCM-333 és a TCM-323 típusú készülékre vonatkoznak. Mielőtt átolváná a használati útmutatót, kérjük ellenőrizze készülékének típusjelét.

Az ábrákon a TCM-333-as készülék látható. A zövegben az eltérő működtetési módokat egyértelműen jelöltük pl., csak a TCM-333 esetén".

### Használatbavétel

## Az áramforrás előkészítése

Válassza valamelyik áramforrást az alábbiak közül.

### Elemek (lásd A-D ábra)

- Ellenőrizze, hogy nincs-e valami csatlakoztatva a DC IN 3V jél bemenethez (csak a TCM-333 esetén).
- Nyissa ki az elemtartó rezsés fedelét.
- Ügyeljen a helyes polaritásiállításra, helyezzen be két R6-os méretű (AA-ceruza) elemet (nem mellékelt), majd zárja le az elemtartó fedelét.

#### Megjegyzések

- Ne tartsa az elemeket.
- Ne használjon együtt régi és új elemeket.
- Ne használjon együtt különböző márkájú elemeket.
- Ha hosszú ideig nem használja a készüléket, az elemfelhasználás és a következményes korrozó okozta károk elkerülése végett vegye ki belőle az elemeket.

\* (csak a TCM-333 esetén) Az elemek élettartama nem növekszik meg, ha a készülékhez más áramforrást is csatlakoztat.

#### Az elemek kivétele (lásd A-D ábra)

**Vételnél leesett elemtartófedél visszahelyezése (lásd A-C ábra)**

**Mikor kell elemet cserélni (lásd A-C ábra)**
Ha a BATT lámpa fénye elhalványul, cserélje ki az elemeket.

#### Megjegyzések

- Ha már használta valamennyi ideig az elemeket és a hangerőt magasabba állítja előfordulhat, hogy a BATT lámpa fényereje a lejtászott hanggal színkrón változik; ez azonban nem jelenti azt, hogy ki kell cserélni az elemeket.
- A készülék meg a BATT lámpa elhalványulása után is egy ideig normálisan játszik le. Azonban javasoljuk, hogy amint csak tudja, cserélje ki az elemeket. Ha nem cseréli ki az elemeket, a soron következők minősége nem lesz megfelelő.

#### Az elemek élettartama (hőzzávetőleges óraszám) (EIAJ)\*

	<b>Lejátszás</b>	<b>Felvétel</b>
Sony alkáli LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

\* Az EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) szabványá szerint mért érték. (Sony HF sorozatú magnókazetta használatá esetén.)

#### Megjegyzés

A készülék használatától függően az elemek élettartama rövidebb lehet.

### Hálózati áram (csak a TCM-333 esetén) (lásd A-C ábra)

Csatlakoztassa a hálózati adaptert a készülék DC IN 3 V jelű bemeneti csatlakozójához és a fal! konnektorhoz. Az AC-E30HG típusú hálózati adaptert használja (nem mellékelt). Ne használjon más típusú hálózati adaptert.



#### Megjegyzés

Az AC-E30HG műszaki adatai a földrajzi régiótól függően változnak. A készülék megvétele előtt kérjük ellenőrizze a helyi hálózati feszültséget és a csatlakozó duglakaját.

### A készülék működtetése

## Felvétel (lásd B-D, G ábra)

A beépített mikrofon segítségével azonnal tud felvételt készíteni.

1 Helyezzen a készülékbe egy normál (TYPE I) szalaggal rendelkező kazettát úgy, hogy az az oldala nézzen a kazettatartó felé, amelyre a felvételt kívánja készíteni.

2 Nyomja meg a ● REC gombot.

A szalag végén a lejátszás megáll, a készülék pedig automatikusan kikapcsol.

<b>Művelet</b>	<b>Nyomja meg, vagy csúsztassa el</b>
A felvétel megállításá	■ STOP
Felvétel szünet	A PAUSE ➡ gombot a nyíljal jelzett irányba. A felvétel újraindítása a PAUSE ➡* gomb kioldásával lehetséges.
Az éppen felvett szakasz visszahallgatása	Felvétel közben nyomja le és tartsa lenyomva visszahallgatása a ◀◀ REW/REVIEW gombot. Amán a pontnál engedje fel a gombot, ahonnan a visszajátszást kezdeni szeretné.

\* A ■ STOP gomb megnyomásakor a PAUSE ➡ gomb automatikusan kiold (áll-zsünet kioldó funkció).

#### A hang monitorozása

Csatlakoztasson egy fülhallgatót (nem mellékelt) az EAR kimenethez.

#### Megjegyzés

Ne használjon CrO<sub>2</sub> (TYPE II) vagy metál TYPE IV) szalagot, mert ezek használata esetén a lejátszott hang torz lehet és felvételek a szalagon lévő hanganyag törlése nem biztos hogy megfelelő lesz.

### A kazetta védelme a véletlen letöréstől (lásd B-C ábra)

Törje ki és távolítsa el a kazetta törlésvédő biztonsági nyelvét. Ha a kazettára ismét felvételt kíván készíteni, ragasztószalaggal fedje le a biztonsági nyelvet.

## Lejátszás (lásd G ábra)

1 Helyezzen egy kazettát a készülékbe úgy, hogy az az oldala nézzen a kazettatartó felé, amelyiket le kíván játszani.

2 Nyomja meg a ► PLAY gombot, majd állítsa be a hangerőt. A VOL szabályzó mellett domború pontfel található, amely a hangerő csökkentésének irányát mutatja.

A szalag végén a lejátszás megáll, a készülék pedig automatikusan kikapcsol.
Ha a fülhallgatót (nem tartozék) az EAR (fülhallgató) csatlakozóhoz csatlakoztatja, a bal és a jobb csatornán egyforma mono hang jön ki.

<b>Művelet</b>	<b>Nyomja meg, vagy csúsztassa el</b>
Lejátszás megállítása/ Gyors előre vagy visszatekerésés megállításá	■ STOP
Lejátszás szünet	A PAUSE ➡ gombot a nyíljal jelzett irányba. A lejátszás újraindítása a PAUSE ➡ gomb kioldásával lehetséges.
Gyorskeresés előre lejátszás alatt (CUE)	Nyomja le és tartsa lenyomva az ►► FF/CUE gombot és a kívánt pontnál engedje fel azt.
Gyorskeresés hátra lejátszás alatt (REVIEW)	Nyomja le és tartsa lenyomva a ◀◀ REW/REVIEW gombot és a kívánt pontnál engedje fel azt.

Gyors előre/tekeréselés\*\* ►► FF/CUE gombot állj üzemmódban.

Visszatekeréselés\*\* ◀◀ REW/REVIEW gombot állj üzemmódban.

Felvétel indítása lejátszás közben ● REC

\* A ■ STOP gomb megnyomásakor a PAUSE ➡ gomb automatikusan kiold (áll-zsünet kioldó funkció).

- Ne tartsa az elemeket.
- Ne használjon együtt régi és új elemeket.
- Ne használjon együtt különböző márkájú elemeket.
- Ha hosszú ideig nem használja a készüléket, az elemfelhasználás és a következményes korrozó okozta károk elkerülése végett vegye ki belőle az elemeket.

\* (csak a TCM-333 esetén) Az elemek élettartama nem növekszik meg, ha a készülékhez más áramforrást is csatlakoztat.

### További információk

## Övintézkedések

**Az áramforrásokkal kapcsolatban**

- Csak 3 V-os egyenárrammal működtesse a készüléket.

Hálózati áramról történő üzemetetés esetén a javasolt hálózati adaptert használja. Ne használjon más típusú hálózati adaptert (csak a TCM-333 esetén).

Elemekről történő üzemetelés esetén két R6-os méretű (AA – ceruza) elemet használjon.

#### A készülékkel kapcsolatban

- Ne hagyja a készüléket forrószobák közelében vagy olyan helyen, ahol túlzottan magas a hőmérséklet, porszemeyződésnek, mechanikus ütés, vibráció hatásának van kitéve.
- Ha bármilyen szilárd vagy folyékony anyag kerülne a készülék belsejébe, távolítsa el belőle az elemeket, vagy húzza ki a hálózati adapter csatlakozóját a konnektorból (csak a TCM-333 esetén) és ellenőriztesse képzett szakemberrel a készüléket, mielőtt azt újra használná kezdené.
- Mivel a hangszórókban erős mágnes található, az ebből eredő károsodások elkerülése végett tartsa távol mágneskódot tartalmazó hitel és bankkártyát, mechanikus óráját stb. a berendezéstől.
- Ha a készüléket hosszú ideig nem használta, a kazetta behelyezése előtt kapcsolja pár percig lejátszási üzemmódba, hogy a szerkezet bemelegedjen.

**90 percnél hosszabb játékidővel kazetták**
A hosszú, folyamatos lejátszás kivételével a 90 percnél hosszabb játékidővel kazetták használatát nem ajánlott. Az ilyen kazetták szalaga nagyon vékony és könnyen megnyalik.

Ha bármilyen kérdés vagy problémája adódik készülékével kapcsolatban, kérjük forduljon a legközelebbi Sony márkabolthoz.

## Hibakeresési tanácsadó

Ha az alábbiak ellenőrzése után a probléma továbbra is fennáll, kérjük forduljon a legközelebbi Sony márkabolthoz.

**Nem nyomható le a ● REC gomb.**

→ El lett távolítva a kazetta biztonsági nyelve.

**Nem nyomható le a ► PLAY gomb.**

→ A készülék a szalag végére ért. Tekercselje vissza a szalagot.

**Nem működik a készülék.**

→ Az elemek behelyezésénél a polaritás illesztése nem megfelelő.

→ Gyengék az elemek.